

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/254490643>

La «Gran Región». Institucionalización de una región europea tranfronteriza

Article · March 2010

CITATIONS

10

READS

176

1 author:



[H. Peter Dörrenbächer](#)

Saarland University

45 PUBLICATIONS 132 CITATIONS

SEE PROFILE

La «Gran Región». Institucionalización de una región europea tranfronteriza¹

H. Peter Dörrenbächer

Universität des Saarlandes. Fachrichtung Geographie
p.doerren@mx.uni-saarland.de

Data de recepció: abril de 2009

Data d'acceptació definitiva: setembre de 2009

Resumen

La «Gran Región» es la mayor zona tranfronteriza de Europa, compuesta por Sarre, Renania-Palatinado, Lorena, Luxemburgo y Valonia. En este mismo territorio existen, además, otras iniciativas de cooperación, como la eurorregión SaarLorLux. En el artículo, se analiza previamente el significado de «región», en tanto que intermediaria de escalas espaciales, temporales y sociales. A continuación, se debate si la Gran Región se caracteriza por haberse institucionalizado según la concepción de los cuatro estadios de institucionalización desarrollada por el geógrafo Anssi Paasi (1986): (1) evolución y establecimiento de una forma territorial; (2) creación de instituciones vinculadas a dicho territorio; (3) existencia de símbolos asociados a ese territorio, y (4) evolución de una identidad regional y como parte del sistema de regiones.

Palabras clave: Gran Región, cooperación tranfronteriza, región tranfronteriza, institucionalización.

Resum: *La «Gran Regió». Institucionalització d'una regió europea tranfronterera*

La «Gran Regió» és la regió tranfronterera més gran d'Europa, composta pel Saarland, Renània-Palatinat, la Lorena, Luxemburg i Valònia. En aquest mateix territori, hi ha unes altres iniciatives de cooperació, com ara l'eurorregió SaarLorLux. A l'article, s'hi analitza prèviament el significat de «regió» com a intermediària d'escalas espacials, temporals i socials. A continuació, s'hi debat si la Gran Regió es caracteritza per haver-se institucionalitzat segons la concepció dels quatre estadis d'institucionalització desenvolupada pel geògraf Anssi Paasi (1986): (1) evolució i establiment d'una forma territorial; (2) creació d'institucions vinculades al territori en qüestió; (3) existència de símbols associats a aquest territori, i (4) evolució d'una identitat regional i com a part del sistema de regions.

Paraules clau: Gran Regió, cooperació tranfronterera, regió tranfronterera, institucionalització.

1. Traducción del inglés realizada por Antoni Durà i Guimerà.

Résumé. *La «Grande Région». Institutionnalisation d'une région transfrontalière européenne*

La «Grande Région» est la plus grande région transfrontalière de l'Europe composée de Sarre, Rhénanie-Palatinat, Lorraine, Luxembourg et Wallonie. Dans ce même territoire il existe en outre d'autres initiatives de coopération comme l'Eurorégion SaarLorLux. Dans l'article, on analyse préalablement la signification de «région» en tant qu'intermédiaire d'échelles spatiales, temporaires et sociales. Ensuite, il est débattu si la Grande Région se caractérise pour avoir été institutionnalisée selon la conception des quatre stades d'institutionnalisation développée par le géographe Anssi Paasi (1986): (1) évolution et établissement d'une manière territoriale; (2) création d'institutions liées à ce territoire; (3) existence de symboles associés à ce territoire, et (4) évolution d'une identité régionale et comme une partie du système de régions.

Mots-clés: Grande Région, coopération transfrontalière, région transfrontalière, institutionnalisation.

Abstract. *The «Greater Region». Institutionalization of a European Transboundary Region*

The «Greater Region» is the major cross-border region of Europe, consisting of Saarland and Rhineland-Palatinate, Lorraine, Luxembourg and Wallonia. Other cooperation initiatives exist in the same territory, such as the SaarLorLux Euroregion. In the article the meaning of «region» has been previously analyzed as an intermediary of spatial, temporary and social scales. Then it is debated if the Greater Region is characterized as having become institutionalized according to the concept of the four stages of institutionalization developed by the geographer Anssi Paasi (1986): (1) evolution and establishment of a territorial shape; (2) creation of institutions bound to this territory; (3) existence of symbols associated with this territory, and (4) evolution of a regional identity as part of the system of regions.

Key words: Greater Region, transboundary cooperation, transboundary region, institutionalization.

Sumario

- | | |
|---|--|
| 1. Introducción | 3. Estadios de la institucionalización de la Gran Región |
| 2. La Región como intermediaria de escuelas espaciales, temporales y sociales | 4. Conclusión |
| | Bibliografía |

1. Introducción

La «Gran Región», compuesta por los dos *Länder* alemanes de Sarre y Renania-Palatinado, la región francesa de Lorena (incluyendo los departamentos de Moselle, Meurthe-et-Moselle, Meuse y Vosges), el Gran Ducado de Luxemburgo, la región de Valonia (incluyendo la comunidad francesa de Bélgica), así como la comunidad germano-parlante de Bélgica, es la mayor región transfronteriza de Europa (www.granderegion.net; Groß, Wille, Gengler y Thull, 2006; Leinen, 2001). Su superficie es de 65.400 km², y se extiende más de

Tabla 1. PIB per cápita (2006)

	PIB per cápita (€)	EU-27=100	Eurozona=100
Sarre*	26,854	114	101
Lorena*	23,656	101	89
Luxemburgo*	71,089	303	267
Renania-Palatinado*	24,850	106	106
Valonia*	20,484	87	77
Gran Región*	25,407	108	95
Alemania**	28,200	120	106
Francia**	28,400	121	121
Luxemburgo**	71,600	305	269
Bélgica**	30,000	128	113
UE-27**	23,500	100	88
Eurozona**	26,600	113	100

Fuentes: *Statistische Ämter der Großregion (2008); **Eurostat (2008). Elaboración propia.

400 km de este a oeste, y 350 de norte a sur. Con una población de más de 11,34 millones de habitantes (2006), supone un 2,30% de la UE-27 y un 3,58% de la Eurozona (Statistische Ämter der Großregion, 2008; Eurostat, 2008). Y el PIB per cápita difiere considerablemente entre las regiones asociadas (tabla 1).

Las regiones asociadas varían notablemente, no solo en cuanto a su potencial económico, sino también respecto a sus competencias políticas, a causa de los distintos estatus constitucionales y legales en sus respectivos estados nacionales. Sin embargo, todas las regiones de la Gran Región comparten una larga historia y herencia comunes, caracterizadas por numerosos conflictos políticos, fronteras cambiantes, aunque también por intensas relaciones políticas, sociales y económicas (Herrmann, 2001).

La antigua Lotaringia constituía la parte norte de la Francia media, resultante de la división del Imperio carolingio, que era un corredor de tránsito que discurría desde el mar del Norte hasta Italia, y un vínculo entre la Francia occidental y la oriental. Un milenio después, las actuales Valonia, Luxemburgo, Lorena y Sarre se convertían en regiones ligadas a la primera minería industrial y a las industrias de hierro y acero, que cooperaban temporalmente de forma intensiva. Durante muchas décadas, la conexión entre estos territorios dio lugar a una región económicamente integrada a través de las actividades transfronterizas de los primeros emprendedores. A mediados del siglo XX, la región sería el núcleo de la Comunidad Económica del Carbón y del Acero (CECA).

La institucionalización de la Región SaarLorLux como predecesora de la Gran Región está directamente conectada con esa cooperación empresarial y el denominado «triángulo minero y de la industria del acero» (*Montandrieck*),

compuesto por la regiones industriales del acero de Sarre, Lorena y Luxemburgo. Es sintomático que Hubertus Rolshoven, antiguo director ejecutivo de la corporación minera Saarbergwerke AG, que, junto con la compañía de Lorena HBL (Houillères du Bassin Lorrain), estuvo desarrollando una industria química transfronteriza integrada en Sarre-Lorena, inventara el término Región SaarLorLux (Rolshoven, 1974; Dörrenbächer, 2002 y 2007).

Cada día, unos 142.000 de los 177.000 *commuters* transregionales cruzan al menos una frontera nacional en el interior de la Gran Región (Statistische Ämter der Großregion, 2008; IBA/OIE, 2005). En 2002, el 40% de los *commuters* transfronterizos de la anterior UE-15 vivía en la Gran Región (IBA/OIE, 2003). Desde aquel año, la cifra absoluta de los que cruzan las fronteras cotidianamente, especialmente en el muy dinámico mercado laboral de Luxemburgo, se ha ido incrementando de forma acelerada y constante. No debe sorprender, pues, que hoy la Gran Región sea la región laboral transfronteriza más integrada de Europa. Como se mostrará después, actualmente existe en ella una densa red de instituciones transfronterizas.

La cuestión que aquí se sugiere es si la Gran Región se caracteriza realmente por haberse institucionalizado en los términos de la concepción de los estadios de institucionalización desarrollada por el geógrafo finlandés Anssi Paasi (1986). En los próximos apartados del artículo, se debate este problema. Con ello se complementará el exhaustivo estudio de la Gran Región, desde la perspectiva de la ordenación del territorio y las políticas regionales transfronterizas, realizado por Niedmeyer y Moll (2007).

2. La Región como intermediaria de escalas espaciales, temporales y sociales

Previo al análisis de los estadios de la institucionalización de la Gran Región, parece necesario analizar el significado del término *región*, tal como es utilizado por la *Nueva geografía regional*, que se halla en la base de la concepción de la institucionalización de las regiones de Paasi. Las regiones pueden ser consideradas como un nivel de escala intermedio, no solo con respecto al espacio, sino también al tiempo y a la dimensión social (Storper, 1988; Howitt, 1993 y 2003; Dörrenbächer 2003) (figura 1).

Por una parte, las regiones evolucionan a través de la regionalización cotidiana (Werlen, 2007)² en el contexto de la estructuración social (Giddens, 1985; 1988) y, por otra, permiten la estructuración social gracias a la conexión de distintas escalas: espacio y lugar, lo global y lo local (dimensión espacial) (centro de la figura 1); *longue durée* (Braudel, 1977) / gran estructura y eventos concretos (Storper, 1988) (dimensión temporal) (derecha de la figura 1); y estructura / sociedad, y acción / individuo (dimensión social) (izquierda de la figura 1).

2. En este contexto, Werlen utiliza la expresión «*hacer geografía*» para caracterizar el proceso de regionalización diaria (cursivas del autor).

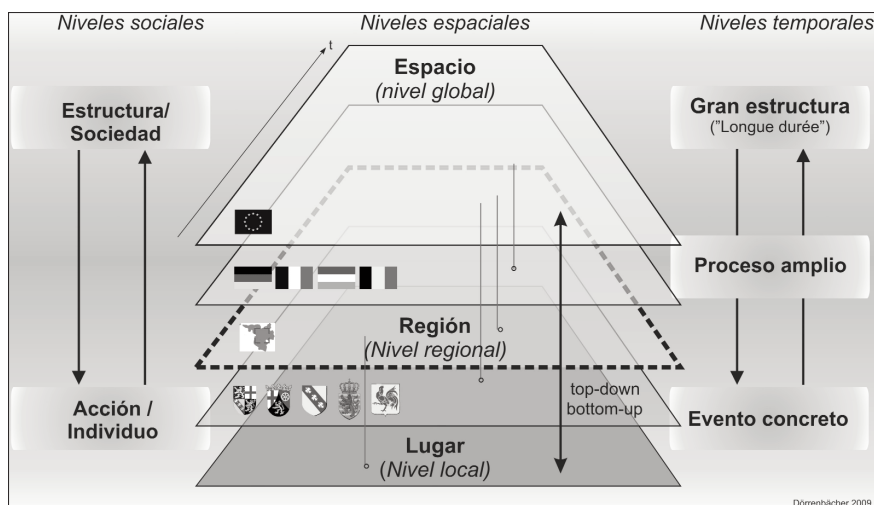


Figura 1. Escalas sociales, espaciales y temporales de la regionalización.

En este sentido, las regiones no vienen dadas, sino que se construyen. Se pueden considerar como procesos contingentes (Gilbert, 1988; Pred, 1984), que actúan en los dos sentidos *top-down* y *bottom-up*.

También las regiones transfronterizas de Europa son el resultado de procesos de institucionalización a nivel europeo (integración europea, *top-down*). Al mismo tiempo, la institucionalización de las regiones transfronterizas es una parte constitutiva del proceso mismo de integración europea (*bottom-up*). El término Europa de las Regiones pone de relieve el significado del nivel regional, y es una consecuencia del hecho que la Comunidad Europea (y la Unión Europea) ha establecido una dirección general específica de política regional de la Comisión Europea, enfocada enteramente al nivel regional. La importancia de las regiones transfronterizas como parte integral del proceso de integración europea se demuestra en el hecho que la iniciativa Interreg ha resultado ser no solo la más importante de todas las iniciativas comunitarias de la UE, sino también un objetivo específico de la política regional europea («Objetivo 3») en el actual 7º Programa Marco.

3. Estadios de la institucionalización de la Gran Región

En el siguiente apartado, se estudia si y/o hasta qué punto la Gran Región se ha institucionalizado en los términos de la concepción de Paassi (1986) sobre la institucionalización de las regiones, en la que distingue 4 «estadios»³: 1) evo-

3. Es significativo que el término «estadio» tiene, en sí mismo, una triple connotación espacial, temporal y jerárquica (Dörrenbächer, 2003).

lución y establecimiento de una forma territorial claramente definida y de unos derechos territoriales; 2) creación de instituciones y organizaciones reguladoras vinculadas a dicho territorio; 3) existencia de símbolos espaciales y símbolos asociados a ese territorio, y 4) evolución de una identidad regional e identificación de dicha área como parte del sistema de regiones desde dentro y desde fuera.

3.1. Estadio 1: una forma territorial claramente definida

En 1969, los ministros de Asuntos Exteriores de Francia y de la República Federal Alemana establecieron la Comisión Mixta Gubernamental Germano-Francesa. Dos años después, el Gran Ducado de Luxemburgo se unió a la Comisión y los tres gobiernos decidieron establecer la Comisión Transfronteriza Saar-Lor-Lux-Trier/Westpfalz (figura 2), con objeto de implementar la cooperación política del Bundesland Saarland (o Sarre), Lorena (incluyendo los cuatro departamentos de Moselle, Meurthe-et-Moselle, Meuse y Vosges), el Gran Ducado de Luxemburgo y partes del Bundesland Renania-Palatinado (distrito de Trier, Palatinado Occidental y distrito de Birkenfeld), cuyos territorios son adyacentes a Sarre y, por tanto, cercanos a la frontera con Francia y Luxemburgo. No fue hasta 1980 cuando, a través del intercambio de comunicados entre los ministerios de exteriores de los tres estados nación implicados, dicha Comisión Regional fue establecida como entidad legal.

Con el establecimiento del Consejo Parlamentario Interregional en 1986, representantes de todo el Bundesland Renania-Palatinado se involucraron en la cooperación transfronteriza de la región SaarLorLux. Aparte de éstos, desde los años 1990, la Región de Valonia (que incorpora la Comunidad Francesa de Bélgica), la Comunidad Germanófono de Bélgica, así como los recientemente establecidos consejos generales de los departamentos fronterizos de Meurthe-et-Moselle y de Moselle y el Consejo Regional de la Lorena, participaron en los encuentros de la Comisión Regional. La región transfronteriza llamada SaarLorLux, que originalmente se limitaba al Triángulo Minero y de la Industria del Acero, ha sido extendida a un territorio que comprende Sarre, Lorena, Luxemburgo, Renania-Palatinado y Valonia. Desde mediados de la década de 1990, se denomina Gran Región (Großregion/Grande Région) (figura 2).

Dado que la Gran Región es congruente con la delimitación espacial de las cinco entidades político-administrativas participantes involucradas, su forma espacial está claramente definida. Sin embargo, subsiste el problema de que la denominación Saar-Lor-Lux, referida a cualquier cooperación transfronteriza en la Gran Región, es todavía muy persistente. Esta confusión de los términos Saar-Lor-Lux y Grande Région/Großregion es especialmente importante en relación con la evolución de la identidad regional y la identificación de la región desde dentro y desde fuera (véase el cuarto estadio de la institucionalización de la región, discutida más adelante).

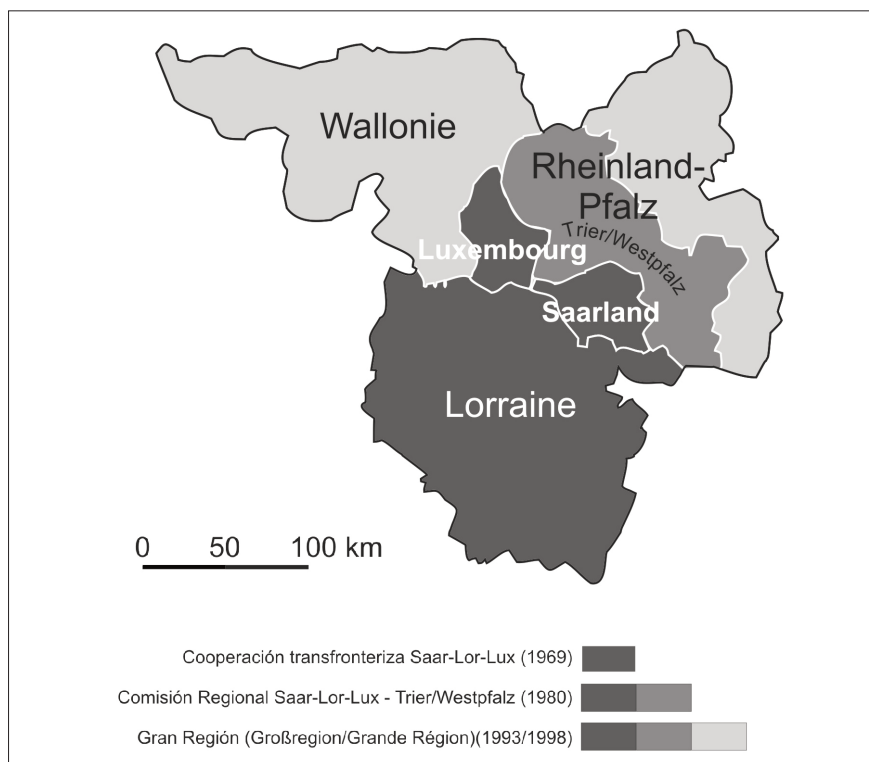


Figura 2. Delimitaciones territoriales, desde SaarLorLux a la Gran Región. Fuente: Niedermeyer y Moll, 2007; añadidos del autor.

3.2. Estadio 2: instituciones y organizaciones reguladoras

Tal como se ha mostrado anteriormente, hay algunas organizaciones establecidas exclusivamente en relación con la cooperación transfronteriza en la región Saar-LorLux. A continuación, no solo se presentan las instituciones más importantes de cooperación transfronteriza, sino que también se evalúa si el mandato de dichas organizaciones está efectivamente asociado al territorio de la Gran Región.

La Comisión Regional

La Comisión Regional es la entidad de trabajo operativa de las ejecutivas de todas las regiones miembros que constituyen la Gran Región. La Comisión, cuya presidencia cambia regularmente de forma rotatoria, celebra una reunión oficial cada año. Sus decisiones las preparan diferentes comités permanentes de trabajo y grupos de proyectos conjuntos, que son responsables de cuestiones específicas relacionadas con el desarrollo regional, la educación y la for-

mación, la cultura, la seguridad, los asuntos sociales, el turismo, el medio ambiente, el transporte o la economía regional en general, entre otros temas. La Comisión es, además, responsable de la cooperación de los servicios estadísticos y cartográficos.

La Asamblea de la Gran Región

Como congregación de los representantes políticos más destacados de todos los miembros, la Asamblea es el organismo de toma de decisiones más importante de la cooperación transfronteriza. Las asambleas que han tenido lugar desde 1995 (mayormente cada 18 meses) se llevan a cabo en la región que preside en aquel momento, siguiendo un sistema rotativo. Habitualmente, tratan de un tema específico, toman decisiones y realizan declaraciones comunes que, sin embargo, no siempre son implementadas completamente.

En el contexto del establecimiento de la denominada «nueva arquitectura de la cooperación institucional», las estructuras de la Comisión Regional y de las asambleas convergirán. Al mismo tiempo, los comités de trabajo de ambas instituciones también se fusionarán (Großregion/Grande Région, 2005, p. 6f; 2006, p. 4). En el futuro, habrá una clara diferencia entre un nivel estratégico y operativo de gobierno (la Asamblea y su preparación y seguimiento), por una parte, y la implementación operativa por parte de los comités permanentes y los grupos de proyectos *ad hoc*, por otra (figura 3).

El Comité Económico y Social Interregional (CESI)

El CESI, establecido por la Asamblea en 1997, proporciona recomendaciones a la misma asamblea sobre cuestiones relacionadas con el desarrollo social, económico y cultural, así como con la ordenación del territorio. Ello contribuye al diálogo entre los agentes sociales de la Gran Región. El CESI tiene 36 miembros (que representan a seis socios de cooperación), repartidos en tres tercios: empleadores; organizaciones de trabajadores (sindicatos, cámaras de trabajadores), y representantes nominados por los respectivos gobiernos regionales (www.grandregion.net).

El Consejo Parlamentario Interregional (CPI)

El CPI fue fundado en 1986. Comprende representantes de las entidades legislativas de las regiones asociadas: el Consejo de la Región de Lorena, la Cámara de Diputados del Gran Ducado de Luxemburgo y los parlamentos de Sarre y Renania-Palatinado, de la Región Valonia, de la Comunidad Francesa de Bélgica y de la Comunidad Germanófono de Bélgica. Excepto los belgas, cada legislativo envía diez representantes al CPI. Valonia envía cinco; la Comunidad Francesa, tres, y la Comunidad Germanófono, dos miembros. La función del CPI puede ser descrita sobre todo como la de una asamblea consultiva. Ha establecido comisiones para cuestiones económicas y sociales, transportes y comunicaciones, medio ambiente y agricultura, educación, formación, investigación y cultura, seguridad interior y servicios de protección civil (www.grandregion.net).



Figura 3. Estructura institucional de la Cooperación Transfronteriza en SaarLorLux. Fuente: Niedermeyer y Moll, 2007, p.303; añadidos del autor.

El Observatorio Interregional del Mercado de Trabajo

Como se mencionó anteriormente, la Gran Región, con alrededor de 177.000 *commuters* interregionales (de los que 142.000 son internacionales), es el mercado de trabajo regional transfronterizo más importante de la UE (figura 4). Y no solo por su importancia cuantitativa, sino particularmente a causa del dinámico desarrollo del mercado laboral luxemburgués, que atrae a la mayor parte de los *commuters* transfronterizos, y también debido al cambio estructural reciente en la mayoría de las regiones miembros (la industria minera y del acero en Sarre, Lorena, Luxemburgo y Valonia; la industria del calzado en el Palatinado). El observatorio fue establecido por la Asamblea en el año 2000, y se ocupa de analizar y documentar el desarrollo del mercado de trabajo en la Gran Región.

Una selección de otras instituciones

Aparte de las instituciones citadas hasta ahora, puestas en marcha por las ejecutivas de las regiones asociadas, o por los respectivos estados nacionales miembros, existe un gran número de organizaciones públicas (o de personalidad jurídica pública) y privadas, implicadas en la cooperación transfronteriza a nivel regional y/o local. Las actividades de la mayoría de las organizaciones a nivel local se restringen al espacio próximo a lo largo de las fronteras nacionales (como las comunidades fronterizas). Un ejemplo de este tipo de cooperación es la Euregio SaarLorLux+, una asociación de comunidades en el territorio de la Comisión Regional. El Pôle Européen de Développement (PED) y el Zukunft



Figura 4. *Commuters* transfronterizos en la Gran Región. Fuente: Ämter der Großregion, 2008, p. 19.

SaarMoselle Avenir son otras dos asociaciones de autoridades locales (comunidades fronterizas) en el triángulo fronterizo de Francia, Bélgica y Luxemburgo (conurbación Longwy / Lorena – Rodange / Luxemburgo – Arthus / Valonia) y de la conurbación Saarbrücken-Forbach-Sarrequemines (Sarre / Lorena), respectivamente. Actualmente, la cooperación transfronteriza en la conurbación Saarbrücken-Forbach-Sarrequemines se ha intensificado en el marco del denominado EuroDistrito SaarMoselle y del proyecto de cooperación Metropole (Metropolprojekt Saarbrücken- Moselle Est), iniciado por la agencia francesa de ordenación del territorio DIACT (DIACT y Préfecture de la Région Lorraine, 2006). También es parte de la red de metrópolis transfronterizas (MOT, 2009).

La Gran Región, junto a otras cinco regiones transfronterizas, participa en el programa «Partenariados transregionales en regiones funcionales transfronterizas», iniciado recientemente por el Instituto Federal Alemán para la Investigación en Edificación, Temas Urbanos y Desarrollo Territorial (BBSR), dentro de la Oficina Federal de Edificación y Ordenación del Territorio (BBR) (BBR, 2009). El foco de este programa es parecido al de la red francesa de metrópolis transfronterizas. Se le puede considerar un vínculo con dicha red, iniciada por la Mis-

sion Opérationnelle Transfrontalière (MOT, 2009), y como la contraparte transfronteriza del sistema alemán de regiones metropolitanas nacionales (*Metropolregionen*), iniciado también hace unos años por la BBR. Este nuevo programa complementa el proyecto ESPON Metroborder, comenzado asimismo recientemente, y que estudia las relaciones y las cooperaciones locales transfronterizas en la Gran Región y la Región del Alto Rin (Alemania, Francia y Suiza).

Aparte de las organizaciones y asociaciones mencionadas, existen numerosas organizaciones de cooperación transfronteriza no representadas por todas las regiones asociadas, o cuyo territorio no encaja con el de la Gran Región (por ejemplo, EURES Transfrontalier Saar-Lor-Lux-Rheinland-Pfalz). La mayoría de dichas organizaciones, sean locales o regionales, conciernen solo a algunas de las regiones miembros de la Gran Región.

Uno de los ejemplos más prominentes de dicha falta de encaje es la Universidad de la Gran Región (UGR). La UGR es un proyecto Interreg IVA, adoptado en octubre de 2008 y con implementación de sus primeras etapas en la segunda mitad de 2009. Pretende impulsar e institucionalizar la cooperación de las universidades de todas las regiones asociadas (universidades de Lieja, Luxemburgo, Metz, Nancy y Saarland (Saarbrücken)), con la excepción de Renania-Palatinado, que, por el momento, participa solo en calidad de socio estratégico (universidades de Kaiserslautern y de Trier). Dado que la UGR busca integrar todos los ámbitos de la actividad académica, de la docencia a la investigación, la puesta en marcha de programas comunes de grado y de Master, así como el establecimiento de una única pertenencia para todas las universidades de la Gran Región (UGR, 2009), puede considerarse la manifestación de una integración muy potente de la Gran Región. Pero el hecho de que Renania-Palatinado se mantenga al margen de este ambicioso proyecto, manifiesta la fragmentación que todavía existe.

En resumen, podemos constatar que la institucionalización de la organización transfronteriza a nivel regional y local muestra un buen desarrollo, pero también que muchas de dichas organizaciones y asociaciones transfronterizas de la Gran Región no tienen necesariamente competencias legales para una efectiva y sostenida cooperación (Gengler, 2005); representan tan solo a algunas de las regiones asociadas, y/o están confinadas a una franja muy estrecha de no más de veinte kilómetros a lo largo de ambos lados de las fronteras nacionales (Mathias, 2003), mientras la superficie de la Gran Región excede en mucho el territorio de estados nación como los Países Bajos.

Como se mostrará, esta incongruencia es particularmente problemática en relación con los estadios 3 y 4 de la institucionalización de la Gran Región.

3.3. Estadio 3: símbolos espaciales y símbolos asociados al espacio

La incongruente e inconsistente delimitación de la región —sea la inicialmente menor región Saar-Lor-Lux, o la más vasta Gran Región— se confirman a través de los símbolos y de las etiquetas asociados a la Gran Región (figura 5). En el primer caso (figura 5a), su periferia se volatiliza en una especie de no-

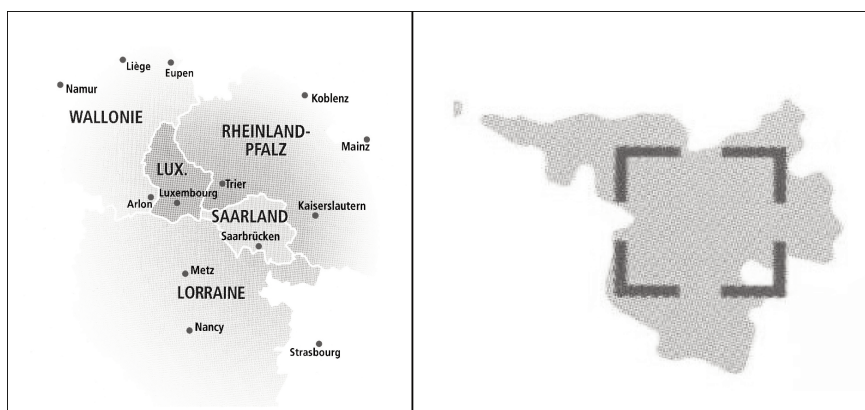


Figura 5a y b. Etiquetas de la Gran Región.

lugar, mientras en el segundo caso (figura 5b), la Gran Región debe acompañarse de «corchetes», como si las mismas entidades regionales que usan dichas etiquetas no estuvieran seguras de cuál es la delimitación real. Esta simbólica debilidad de la Gran Región se manifiesta en su denominación, que puede ser el resultado de la escasa habilidad o falta de voluntad para acordar un nombre común geográficamente específico que, de forma translingüística, circunscriba, cubra e integre todo el territorio de la Gran Región con su diversidad cultural. Incluso algunas organizaciones públicas todavía utilizan la inapropiada combinación Gran Región SaarLorLux.

La expresión «Gran Región» parece ser el mínimo común denominador. Pero está cada vez más arraigado. La mayoría de buscadores web describen realmente bajo los inespecíficos términos alemán y francés Großregion/Grande Région la Gran Región estudiada en este artículo.

3.4. Estadio 4: identidad e identificación

No debería sorprendernos que una buena parte de la población de la Gran Región —especialmente aquella que vive a una gran distancia de las fronteras nacionales— muestre una muy débil identificación con la misma. Como escriben Cavet, Fehlen y Gengler (2006), el porcentaje de población que conoce el término SaarLorLux es mucho más alto que el que reconoce la etiqueta Gran Región. En Lorena y en la región de Valonia, extendidas sobre vastos territorios, solo un 12,8% y un 12,4% de sus poblaciones, respectivamente, tienen una cierta idea acerca del término Gran Región. Dos tesis dirigidas recientemente en el Departamento de Geografía de la Universidad de Saarland también han detectado una baja coherencia de la Gran Región. Según Emmerich (2007), la cobertura de las cuatro ciudades de la red Quattropole (Saarbrücken, Metz, Luxemburgo y Trier) por sus respectivas prensas locales fue solo esporádica.

Ello se correspondía claramente con una percepción mutua muy superficial por parte de cada uno de sus públicos. Sobre la base de un análisis exhaustivo de los contenidos de los reportajes de algunos de los principales periódicos regionales, Wiermer (2008) encontró que una cobertura transfronteriza más intensa se circunscribía a las áreas centrales de la Gran Región, o sea, las próximas a las fronteras nacionales, mientras que los acontecimientos sucedidos en zonas más al interior de los respectivos estados, y alejadas de las fronteras, estaban subrepresentados en la cobertura transfronteriza de los mismos periódicos. ¡La volatilización de la Gran Región en sus límites, en su logo (figura 5a), es así confirmada por la cobertura desdibujada de acontecimientos que *tienen lugar* en el límite de la Gran Región!

Por consiguiente, algunos activistas de la cooperación política transfronteriza han hablado recientemente de la necesidad de aceptar una Gran Región de diferentes velocidades, y de discriminar entre una Gran Región central y otra periférica.

4. Conclusión

Como se ha mostrado, se puede caracterizar como se institucionaliza la Gran Región, a partir de los términos de la concepción de Paasi sobre la institucionalización de las regiones. Todos los estadios han sido identificados, si bien algunos de ellos solo débilmente. Ello es cierto no solo en relación con un simbolismo y una toponimia poco definidos, sino también con respecto a la incongruente delimitación de la Gran Región. La identificación de —y la identificación con— esta región excesivamente extensa es particularmente problemática.

A pesar de algunos intentos innovadores y ejemplares de intensificar la cooperación institucionalizada en la Gran Región, a través de la denominada «Visión para el futuro 2020», establecida en la 7ª cumbre de la Gran Región en 2003 (Großregion/Grande Région, 2003; Saarland, 2003), y por una nueva arquitectura de la estructura institucional de la cooperación transfronteriza, establecida en la 8ª cumbre (Großregion/Grande Région, 2005), y por otro intercambio de comunicados, ambos en 2005, la implementación de estructuras institucionales eficientes ha tenido solo un éxito parcial. Ello es válido sobre todo en lo que se refiere a las limitadas competencias políticas y financieras de las instituciones regionales (Gengler, 2005; Dörrenbächer, 2006). En el momento presente, debemos estar de acuerdo con la noción expresada por Niedermeyer y Moll (2007, p. 304) de que SaarLorLux [sic (!), la Gran Región] no puede realmente ser calificada como eurorregión (Euregio). Es meramente un conglomerado de regiones y puede, por tanto, ser denominada una no-región. SaarLorLux representa un amplio espectro de ideas políticas y de estructuras políticas diversas de las regiones miembros individuales, y con ello está virtualmente reflejando la amplitud y la diversidad del nivel europeo.

Aunque existen visiones de la Gran Región como modelo de la región europea, todavía hace falta recorrer un largo camino, y que haya una fuerte voluntad por todas las partes, para poder lograr ese objetivo.

Bibliografía

- BBR (BUNDESAMT FÜR BAUWESEN UND RAUMORDNUNG) (2009). *Überregionale Partnerschaften in grenzüberschreitenden Verflechtungsräumen*. Ein MORO-Forschungsfeld. (MORO-Informationen 5/1.)
- BRAUDEL, F. (1977). «Geschichte und Sozialwissenschaften. Die Longue durée». En: BLOCH, M.; BRAUDEL, F.; FEBVRE, F.: *Schrift und Materie der Geschichte: Vorschläge zur systematischen Aneignung historischer Prozesse*. Frankfurt am Main: Honegger, p. 47-85.
- CAVET, M.; FEHLEN, F.; GENGLER, C. (2006). «Leben in der Großregion. Studie der grenzüberschreitenden Gewohnheiten in den inneren Grenzräumen der Großregion SaarLorLux/Rheinland-Pfalz/Wallonien». *Schriftenreihe Forum Europa*, 2.
- DIACT & PREFECTURE DE LA REGION LORRAINE (2006). *Metropolprojekt Saarbrücken - Moselle Est. Beitrag zum Projektvertrag Staat-Region 2007-2013*.
- DÖRRENBÄCHER, H.P. (2002). «Der Steinkohlenbergbau im Saarland und in Lothringen in der Kohlenkrise seit dem Zweiten Weltkrieg». En: HERRMANN, H.-W.; WYNANTS, P. (eds.): *Acht Jahrhunderte Steinkohlebergbau - Huit siècles de charbonnages. Colloques Meuse-Moselle*. Namur: Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix, p. 367-388.
- (2003). «Institutionalisierung einer Region. Wasserkraftnutzung in Nord-Quebec und die Entstehung regionaler Selbstverwaltungsstrukturen der Cree-Indianer». *Saarbrücker Geographische Arbeiten*, 48.
- (2006). «From the “Mining Triangle” to the “Greater Region” (Großregion/Grande Région). The Institutionalisation of the “SaarLorLux” Euroregion». *Institut Universitari d'Estudis Europeus, Working Papers on Line (WPOL)*, diciembre.
- (2007). «50 Jahre Saarland – 50 Jahre Kohlekrise: Die Entwicklung des saarländischen Steinkohlenbergbaus». En: DÖRRENBÄCHER, H.P.; KÜHNE, O.; WAGNER, J.M. (eds.): *50 Jahre Saarland. Im Wandel*. Saarbrücken: Instituts für Landeskunde im Saarland, p. 101-112.
- EMMERICH, S. (2007). *Städtenetze: Medienberichterstattung und öffentliche Wahrnehmung. Das Beispiel QuattroPole*. Tesis doctoral.
- EUROSTAT (2008). *Europa in Zahlen, Eurostat Jahrbuch 2008*. [http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY_OFFPUB/KS-CD-07-001-01/DE/KS-CD-07-001-01-DE.PDF, consulta: 25 de julio de 2009]
- GROßREGION/GRANDE RÉGION (2003). *Gemeinsame Erklärung zum 7. Gipfel der Großregion, 30 Juni 2003, Saarbrücken*. [http://www.granderegion.net/de/documents-officiels/declarations-communes-finales/7_gipfel.pdf, consulta: 11 de abril de 2009]
- (2005). *Gemeinsame Erklärung des 8. Gipfels der Großregion, 24 Januar, Metz*. [http://www.granderegion.net/de/documents-officiels/declarations-communes-finales/8_gipfel.pdf, consulta: 11 de abril de 2009]
- (2006). *Gemeinsame Erklärung des 9. Gipfels der Großregion, 1 Juni 2006, Trier*. [http://www.granderegion.net/de/documents-officiels/declarations-communes-finales/9_gipfel.pdf, consulta: 11 de abril de 2009]
- GENGLER, C. (2005). «Grande Région, où vas-tu?». En: EURES/OIE (EUROPEAN EMPLOYMENT SERVICES/OBSERVATOIRE INTERREGIONAL DE L'EMPLOI): *Dimensions socio-économiques de la mobilité transfrontalière. Actes du séminaire transfrontalier EURES – OIE, organisé les 14-15 mars à Luxembourg-Kirchberg dans le cadre de la Présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union Européenne*. Luxembourg, p. 171-180.

- GIDDENS, A. (1985). «Time, Space and Regionalisation». En: GREGORY, D.; URRY, J. (eds.): *Social Relations and Spatial Structures*. Londres, p. 265-295.
- (1988). «Die Konstitution der Gesellschaft. Grundzüge einer Theorie der Strukturierung». *Theorie und Gesellschaft*, 1.
- GILBERT, A. (1988): «The new regional geography in English and French speaking countries». *Progress in Human Geography*, 11, p. 208-228.
- GROß, B.; WILLE, C.; GENGLER, C.; THULL, P. (2006). *SaarLorLux von A – Z*. Baden-Baden.
- HERRMAN, H.-W. (2001): «Die Großregion aus historischer und politisch-wirtschaftlicher Sicht – historischer Abriss». En: LEINEN, J. (ed.): *Saar-Lor-Lux. Eine Euro-Region mit Zukunft?*. St. Ingbert, p. 27-47.
- HOWITT, R. (1993). «A world in a grain of sand: Towards a reconceptualization of geographical scale». *Australian Geographer*, 24, p. 33-44.
- (2003). «Scale». En: AGNEW, J.; MITCHEL, K.; TOAL, G. (eds.): *A Companion to Political Geography*. Oxford, p. 138-157.
- IBA/OIE (INTERREGIONALE ARBEITSMARKTBEOBACHTUNGSSTELLE / OBSERVATOIRE INTERRÉGIONAL DU MARCHÉ DE L'EMPLOI) (2003). *Die Arbeitsmarktsituation in der Großregion. (Second Report, May 2003)*. Saarbrücken.
- (2005). *Grenzgänger und grenzüberschreitender Arbeitsmarkt in der Großregion. Themenheft im Rahmen des Gesamtvorhabens «Stand, Perspektiven und Handlungserfordernisse des Arbeitsmarkts der Großregion bis 2020»*. Saarbrücken.
- LEINEN, J. (2001): *Saar-Lor-Lux. Eine Euro-Region mit Zukunft?* St. Ingbert.
- MATHIAS, J. (2003). «Le profil du frontalier: entre choix et opportunités». *Économie Lorraine*, 229, p. 6-11.
- MOT (MISSION OPÉRATIONELLE TRANSFRONTALIÈRE) (2009): *Espaces transfrontaliers*. [<http://www.espaces-transfrontaliers.org/>, consulta: 25 de julio de 2009]
- NIEDERMEYER, M.; MOLL, P. (2007): «SaarLorLux – vom Montandreieck zur „Großregion“. Chancen und Möglichkeiten einer grenzübergreifenden Regionalpolitik in Europa». En: DÖRRENBÄCHER, H.P.; KÜHNE, O.; WAGNER, J.M. (eds.): *50 Jahre Saarland. Im Wandel*. Saarbrücken: Instituts für Landeskunde im Saarland, p. 297-321.
- PAASI, A. (1986). «The institutionalization of regions: a theoretical framework for understanding the emergence of regions and the constitution of regional identity». *Fennia*, 164, p. 105-146.
- PRED, A. (1984). «Place as Historical Contingent Process: Structuration and the Time-Geography of Becoming Places». *Annals of the Association of American Geographers*, 25, p. 279-297.
- ROLSHOVEN, H. (1974). «Rohstoffwirtschaft in der Großregion Saar-Lor-Lux». *Glückauf*, 110, p. 841-846.
- SAARLAND, CHEF DER STAATSKANZLEI (ed.) (2003). *Zukunftsbild 2020 für den interregionalen Kooperationsraum Saarland, Lothringen, Luxemburg, Rheinland-Pfalz, Wallonische Region, Französische Gemeinschaft und Deutsche Gemeinschaft Belgiens. Erstellt im Auftrag des saarländischen Vorsitzes des 7. Gipfels durch die Politische Kommission «Zukunftsbild 2020» unter Vorsitz von Jacques Santer*. Saarbrücken.
- STATISTISCHE ÄMTER DER GROSREGION (2008). *Statistische Kurzinformationen*. Saarbrücken.
- STORPER, M. (1988). «Big Structures, Small Events, and Large Processes in Economic Geography». *Environment and Planning A*, 20, p. 165-185.

- UGR (UNIVERSITÄT DER GROßREGION / UNIVERSITE DE LA GRANDE REGION) (2009). *Ein Kooperationsprojekt der Universitäten Liège, Luxemburg, Metz, Nancy und Saarbrücken*. [http://www.uni-gr.eu/fileadmin/uni-gr/images/downloads/Projektpraesentation_Universitaet_der_Gro%DFregion.pdf, consulta: 25 de julio de 2009]
- WERLEN, B. (2007). *Sozialgeographie alltäglicher Regionalisierungen, Bd.2: Globalisierung, Region und Regionalisierung*. Stuttgart.
- WIERMER, P. (2008). *Die Nachrichtengeographie des Saar-Lor-Lux-Raumes – eine Untersuchung von Zentrum und Peripherie der Großregion anhand der Tageszeitungen Luxemburger Wort, Républicain Lorrain und Saarbrücker Zeitung*. Tesis doctoral.